



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/7/6
10 December 2003

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Седьмое совещание

Куала-Лумпур, 9-20 и 27 февраля 2004 года
Пункт 19.11 предварительной повестки дня*

ДОКЛАД О РАБОТЕ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД

ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 11 решения V/26 A Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии постановила учредить Специальную рабочую группу открытого состава в составе представителей, включая экспертов, назначаемых правительствами и региональными организациями экономической интеграции, с мандатом на разработку руководящих принципов и других подходов для представления Конференции Сторон и в целях оказания Сторонам и субъектам деятельности помощи в рассмотрении ряда элементов, имеющих значение для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

2. Первое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод проводилось в Бонне (Германия) 22–26 декабря 2001 года. Доклад о работе совещания (UNEP/CBD/COP/6/6) был рассмотрен Конференцией Сторон на ее шестом совещании, проводившемся в Гааге в апреле 2002 года. На этом совещании Конференция Сторон в пункте 8 решения VI/24 A постановила:

«вновь созвать Специальную рабочую группу открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод для вынесения Конференции Сторон рекомендаций относительно:

- a) использования терминов, определений и/или глоссария (в зависимости от обстоятельств);
- b) других подходов, изложенных в решении VI/24 B;
- c) мер, включая рассмотрение их осуществимости, практической целесообразности и стоимости для обеспечения соблюдения предварительного

* UNEP/CBD/COP/7/1 и Corr.1.

/...

обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы, и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ в Договаривающихся Сторонах, под юрисдикцию которых подпадают пользователи генетических ресурсов;

д) рассмотрения ею любых имеющихся докладов или периодических докладов, подготавливаемых на основе настоящего решения;

е) определяемых странами потребностей в создании потенциала в целях осуществления Руководящих принципов».

3. Соответственно этому второе совещание Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод проводилось в Монреале 1–5 декабря 2003 года.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

4. Второе совещание Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод проводилось в штаб-квартире Международной организации гражданской авиации в Монреале 1–5 декабря 2003 года.

5. Совещание открыто в 10.00 в понедельник, 1 декабря 2003 года, г-н Ханс Хоогевеен, Председатель шестого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. Он приветствовал участников совещания, отметив, что шестое совещание Конференции Сторон ознаменовало собой переход от сохранения природных ресурсов к их устойчивому использованию и от разработки далеко идущих планов к их реализации. Принятие Боннских руководящих принципов ознаменовало собой значительный шаг вперед на пути восполнения пробелов между политикой и ее осуществлением в плане доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, но они являются также частью эволюционного процесса по осуществлению положений Конвенции, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Разработка путем переговоров международного режима стимулирования и обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии является одним из обязательств, взятых на Всемирном саммите по устойчивому развитию. Настоящему совещанию предстоит разработать четкий и конкретный круг полномочий для ведения таких переговоров, опираясь на опыт, накопленный в процессе реализации Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения, и с учетом других международных режимов. Совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов имеет особо важное значение для развивающихся стран и стран с переходной экономикой, на территории которых сосредоточена большая часть биологического разнообразия мира.

6. Г-н Хамдалла Зедан, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, приветствуя участников совещания, выразил благодарность тем странам, которые оказали содействие участию в работе делегатов из развивающихся стран и стран с переходной экономикой. Он напомнил о том, что Специальная рабочая группа была создана для ускорения прогресса на пути осуществления третьей цели Конвенции, а именно - совместного использования выгод от применения генетических ресурсов на справедливой основе, которая связана с другими вопросами, такими как признание традиционных знаний коренных и местных общин и выплата им достаточной компенсации за использование этих знаний, а также с вопросами интеллектуальной собственности и торговых аспектов. Основные положения Конвенции, касающиеся генетических ресурсов, содержатся в статье 15, которую дополняет статья 16, и осуществление мероприятий, связанных с положениями о генетических ресурсах, должно также соответствовать другим положениям Конвенции, например, статьям 8 j) и 10 b). Специальная рабочая группа на

сегодняшний день внесла внушительный вклад в осуществление соответствующих положений Конвенции, содействуя, в частности, принятию Боннских руководящих принципов. Конференция Сторон наметила ряд неурегулированных вопросов, которые предстоит рассмотреть Рабочей группе с целью оказания Сторонам и субъектам деятельности содействия в реализации договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод на справедливой и равной основе..

7. Всемирный саммит по устойчивому развитию признал Конвенцию о биологическом разнообразии в качестве ключевого документа для стимулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и призвал к разработке путем переговоров международного режима стимулирования и обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов. В этой связи Рабочей группе будет предложено рассмотреть процесс, характер, сферу применения, элементы и условия функционирования международного режима и вынести рекомендации седьмому совещанию Конференции Сторон о способах рассмотрения данного вопроса, учитывая при этом опыт, накопленный в процессе реализации Боннских руководящих принципов.

8. Был разработан предварительный План действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и он будет передан на рассмотрение седьмого совещания Конференции Сторон. После обзора документов, которые участники совещания должны будут рассмотреть, он указал, что задача совещания заключается в том, чтобы, использовать возникший импульс для осуществления Боннских руководящих принципов, выявляя одновременно дополнительные меры для разработки других подходов, которые помогли бы Сторонам и субъектам деятельности обеспечить учреждение комплексного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, принимая при этом во внимание обязательства, взятые на Йоханнесбургском саммите.

9. Г-н Нехемия Ротич (ЮНЕП), выступая от имени Директора-исполнителя ЮНЕП, обратил внимание на важную роль ЮНЕП в ходе переговоров о Конвенции о биологическом разнообразии. Основной объем биологического разнообразия находится в развивающихся странах, которые будут заинтересованы в сохранении генетических ресурсов только при условии получения выгод. Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (Соглашение по ТРИПС) в рамках Всемирной торговой организации позволяет надеяться, что будет введен глобальный юридически обязательный режим, однако сохраняются некоторые несоответствия между Соглашением по ТРИПС и Конвенцией о биологическом разнообразии. ЮНЕП стремится обеспечить положение, при котором торговля и охрана окружающей среды были бы взаимодополняющими, а не противоречащими друг другу видами деятельности. В заключение он выразил надежду, что на данном совещании будет разработана программа по созданию потенциала в развивающихся странах и с странах с переходной экономикой, согласующаяся с их нуждами.

10. Председатель обратил внимание участников совещания на специальное исследование, подготовленное Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС) (UNEP/CBD/WG-ABS/2/INF/4) в соответствии с предложением шестого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, содержащимся в пункте 4 решения VI/24/ С, и предложил представителю ВОИС представить доклад о соответствующей работе, проделанной его организацией.

11. Представитель Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) сделал краткий обзор общей информации о специальном исследовании требований о раскрытии сведений, относящихся к генетическим ресурсам и традиционным знаниям (UNEP/CBD/WG-ABS/2/INF/4), которое было подготовлено секретариатом ВОИС согласно пункту 4 решения VI/24/ С шестого совещания Конференции Сторон. В исследовании проанализированы существенно

важные аспекты патентной системы и правовых механизмов, имеющих отношение к доступу к генетическим ресурсам, а также проведено обзорное исследование ответов на анкету, которая была распространены среди государств-членов ВОИС по вопросам требований о раскрытии сведений, относящихся к патентам. В исследовании был также рассмотрен ряд механизмов, обеспечивающих раскрытия сведений, а также проанализированы те положения соглашений ВОИС, которые могут иметь отношение к требованиям о раскрытии сведений. И наконец, в нем был проведен анализ методов раскрытия сведений, отвечающих требованиям общих принципов патентования и, в частности, соглашений ВОИС. Он подчеркнул, что специальное исследование передается на рассмотрение Конференции Сторон, исходя из понимания следующих положений:

«специальное исследование подготовлено в качестве вклада в международную дискуссию и анализ данного общего вопроса и направлено на оказание методического помощи в разъяснении отдельных затронутых в нем правовых и политических вопросов. Кроме того, данное исследование подготовлено не с тем, чтобы пропагандировать какой-либо конкретный подход или излагать окончательное толкование какого-либо договора. Его следует рассматривать в качестве технического вклада, способствующего проведению политической дискуссии и анализа в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и других форумов. Кроме того, оно не должно рассматриваться в качестве официального документа, в котором выражается политическая позиция ВОИС, ее секретариата или ее государств-членов».

12. Он добавил, что в настоящее время ВОИС проводит также работу по иным направлениям, связанным с вопросами интеллектуальной собственности, которые касаются доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод: создание банка данных по договорной деятельности и положениям, касающимся интеллектуальной собственности, доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а также возможности выработки на основе этого банка данных положений договорной практики, руководящих принципов и типовых положений, касающихся интеллектуальной собственности; изучение роли прав интеллектуальной собственности при совместном использовании выгод, вытекающих из применения биологических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний; активная защита генетических ресурсов; а также включение отдельных периодических изданий и банков данных в состав минимального перечня документации Договора о патентной кооперации.

13. Представитель секретариата зачитал от имени Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) следующее заявление: Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, вероятно, вступит в силу в первом полугодии 2004 года, когда будет сдано на хранение необходимое число документов о ратификации. После того как Договор получит статус юридически обязательного документа, он станет важным шагом вперед в создании надежной основы для развития сельского хозяйства, управления портфелем генетических ресурсов для сельского хозяйства и борьбы с голодом. Кроме этого Договора, Комиссия ФАО по генетическим ресурсам растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства добилась заметного успеха в принятии ряда других документов, включая Глобальный план действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства и Кодекс поведения при сборе и передаче зародышевой плазмы. В настоящее время Комиссия ведет работу в области генетических ресурсов сельскохозяйственных животных, а затем обратится к другим областям, входящим в ее полномочия в контексте рыбного хозяйства, лесного хозяйства и генетических ресурсов микроорганизмов для сельского хозяйства, в целях ликвидации голода и достижения продовольственной обеспеченности.

14. Деятельность ФАО в контексте создания потенциала, связанного с Боннскими руководящими принципами, включает оказание активной поддержки многим развивающимся

странам в реализации Глобального плана действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства и в подготовке национального законодательства в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в контексте Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства. Совместная инициатива, осуществляемая при участии ФАО, Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Глобального экологического фонда (ГЭФ) и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), известная как Глобально значимая система сельскохозяйственного наследия коренных народов, направлена на оказание содействия странам и коренным и местным общинам в укреплении их потенциала для разработки и реализации новаторских механизмов доступа к биологическому разнообразию, способствующих устойчивому управлению системами сельскохозяйственного наследия, созданию продовольственной обеспеченности и устойчивых источников средств к существованию. Работа Конвенции о биологическом разнообразии в контексте биоразнообразия сельского хозяйства, и более конкретно в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, представляет особый интерес для ФАО, и ФАО будет содействовать дальнейшему сотрудничеству между двумя организациями в атмосфере взаимной поддержки.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

2.1. Участники совещания

15. В работе совещания принимали участие представители, назначенные следующими правительствами и региональными организациями экономической интеграции: Австралии, Алжира, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Багамских Островов, Бангладеш, Барбадоса, Бельгии, Бенина, Боливии, Бразилии, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутана, Гаити, Гамбии, Ганы, Гвинеи, Гвинеи-Бисау, Германии, Дании, Демократической Республики Конго, Джибути, Доминиканской Республики, Доминики, Европейского Сообщества, Египта, Замбии Индии, Иордании, Ирландии, Исламской Республики Иран, Испании, Италии, Йемена, Камбоджи, Камеруна, Канады, Кении, Кирибати, Китая, Колумбии, Конго, Коста-Рики, Кубы, Лаосской Народно-Демократической Республики, Либерии, Литвы, Мадагаскара, Малайзии, Мали, Марокко, Мексики, Мозамбика, Мьянмы, Намибии, Непала, Нигера, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединённой Республики Танзании, Пакистана, Палау, Перу, Республики Корея, Руанды, Сальвадора, Самоа, Сейшельских Островов, Сенегала, Сент-Люсии, Сингапура, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Турции, Уганды, Уругвая, Франции, Центральноафриканской Республики, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки, Эквадора, Экваториальной Гвинеи, Эфиопии, Южной Африки, Ямайки, Японии

16. Кроме того, в работе совещания также принимали участие представители следующих других организаций:

а) *организаций Объединенных Наций*: Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Глобального экологического фонда (ГЭФ), Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Университета Организации Объединенных Наций, Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС)

б) *других организаций*: Организации африканских женщин-представительниц коренных народов, организации Амбиотерра, Арктического совета атабасков, юридической фирмы Арнольд и Портэр, Пакта коренных народов Азии, Фонда Пакта коренных народов Азии, ассоциации Asociación Ixacavaa de Desarrollo e Información Indígena, ассоциации Напгуана, Ассамблеи первых народов, БёрдЛайф Интернэшнл/Королевского общества защиты птиц, Зова Земли/Llamado de la Tierra, Круга Зова Земли, Заботы о земле, Центра международного экологического права, Центра по международному праву устойчивого развития, Coordinadora de

las Organizaciones Indígenas de la Cuenca Amazonica, Дюпон/Международной торговой палаты, Фонда международного экологического права и развития, Друзей Земли-Гана, Fundacion para la Promocion del Conocimiento Indigena, Fundacion Sociedades Sustentables, Международной сети действий в области генетических ресурсов, фирмы Хатчинз, Сорока и Грант, Правящего совета коренных народов Сент-Люсии, Совета коренных народов по защите от биоколониализма, Секретариата коренных народов по Конвенции о биологическом разнообразии (Канада), Института по проблемам биоразнообразия, Института по проблемам экологии и действий – отделение антропологии, институт Instituto SocioAmbiental, Центра исследований международного развития, организации Международные экологические ресурсы, Международного института устойчивого развития, МСОП— Всемирного союза охраны природы, Группы специалистов по лекарственным растениям МСОП/Комиссии по выживанию видов, Kowalisyon ng Katutnbong Samahan ng Pilipinas, Na Koa Ikaika o Ka Lahui Hawai'i, Национальной организации здравоохранения коренных народов, Нидерландского центра по проблемам коренных народов, Организации по наблюдению за международной экополитикой, Observatorio de Derechos Indigenas, Постоянного форума по вопросам коренных народов, организации Плассед, организации ПРОДИВЕРСИТАС, Королевского ботанического сада в Кью, Ассоциации коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации (РАЙПОН), Секретариата сети биозащиты и биобезопасности Центральной Азии и Монголии, Региональной инициативы Юго-Восточной Азии по предоставлению полномочий общинам, Стратос Инк. – Стратегии устойчивости, Фонда тебтебба, газеты племени могавков ИСТЕРН ДОР, Института Эдмондза, племен тулалип штата Вашингтон, Всемирного конгресса народа хмонг.

2.2. Выборы должностных лиц

17. Бюро Конференции Сторон выполняло функции бюро совещания. Г-н Ханс Хоогевеен (Нидерланды), Председатель Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступал в качестве Председателя пленарных заседаний. В качестве Докладчика, выступала г-жа Дианн Блэк Лэйн (Антигуа и Барбуда).

2.3. Утверждение повестки дня

18. На первом пленарном заседании совещания 1 декабря 2003 года совещание утвердило следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/WG-ABS/2/1):

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы:
 - 2.1. Должностные лица;
 - 2.2. Утверждение повестки дня;
 - 2.3. Организация работы.
3. Рассмотрение любых имеющихся в наличии докладов или докладов о положении дел, связанных с решением VI/24 А, включая доклады об опыте, накопленном в ходе применения Боннских руководящих принципов.
4. Использование терминов, определений и/или глоссария (в зависимости от обстоятельств).
5. Другие подходы, изложенные в решении VI/24 В, включая рассмотрение процесса, характера, сферы применения, элементов и условий функционирования международного режима.

6. Меры, включая рассмотрение вопроса об их осуществимости, практичности и стоимости, для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к генетическим ресурсам в Договаривающихся Сторонах, которые были заключены с пользователями таких ресурсов, находящимися под их юрисдикцией.
7. Выявленные странами потребности в создании потенциала для внедрения Боннских руководящих принципов.
8. Прочие вопросы.
9. Принятие доклада.
10. Закрытие совещания.

2.4. Организация работы

19. На первом заседании совещания 1 декабря 2003 года Рабочая группа сформировала две сессионные рабочие подгруппы, открытые для всех Сторон и наблюдателей: Рабочую подгруппу I под председательством г-жи Инес Верлейе (Бельгия) для рассмотрения любых имеющихся в наличии докладов или докладов о положении дел, связанных с решением VI/24 A, включая доклады об опыте, накопленном в ходе применения Боннских руководящих принципов (пункт 3 повестки дня), вопросов использования терминов, определений и/или глоссария (в зависимости от обстоятельств) (пункт 4 повестки дня), а также других подходов, изложенных в решении VI/24 B, включая рассмотрение процесса, характера, сферы применения, элементов и условий функционирования международного режима (пункт 5 повестки дня), и Рабочую подгруппу II под председательством г-на Деша Дипак Вермы (Индия) с целью рассмотрения мер, включая рассмотрение вопроса об их осуществимости, практичности и стоимости, для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к генетическим ресурсам в Договаривающихся Сторонах, которые были заключены с пользователями таких ресурсов, находящимися под их юрисдикцией (пункт 6 повестки дня), и выявленных странами потребностей в создании потенциала для внедрения Боннских руководящих принципов (пункт 7 повестки дня).

20. Было принято решение о том, что в конце каждого дня будет проводиться краткое пленарное заседание с тем, чтобы небольшие делегации имели возможность ознакомиться с информацией об обсуждениях, состоявшихся в каждой из Рабочих подгрупп.

21. В этой связи, на третьем, четвертом и пятом пленарных заседаниях, состоявшихся в период со 2 по 4 декабря 2003 года, Председатели Рабочих подгрупп представили промежуточные доклады о ходе обсуждений, состоявшихся в их группах. .

22. По решению Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод на первом пленарном заседании совещания 1 декабря 2003 года Рабочая подгруппа I под председательством г-жи Инес Верлейе (Бельгия) рассматривала на своих совещаниях пункты повестки дня 3 (Рассмотрение любых имеющихся в наличии докладов или докладов о положении дел, связанных с решением VI/24 A, включая доклады об опыте, накопленном в ходе применения Боннских руководящих принципов), 4 (Использование терминов, определений и/или глоссария (в зависимости от обстоятельств)) и 5 (Другие подходы, изложенные в решении VI/24 B, включая рассмотрение процесса, характера, сферы применения, элементов и условий функционирования международного режима).

23. Рабочая подгруппа провела шесть заседаний со 2 по 4 декабря 2003 года. Доклад Рабочей подгруппы (UNEP/CBD/WG-ABS/2/WG.I/L.1) был принят на ее шестом заседании 4 декабря 2003 года (UNEP/CBD/WG-ABS/2/WG.I/L.1).

24. В соответствии с решением, принятым Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод на первом пленарном заседании совещания 1 декабря 2003 года, Рабочая подгруппа II под председательством г-на Деша Дипак Вермы (Индия) проводила совещания с целью рассмотрения пункта 6 повестки дня (Меры, включая рассмотрение вопроса об их осуществимости, практичности и стоимости, для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия договаривающейся стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к генетическим ресурсам в Договаривающихся Сторонах, которые были заключены с пользователями таких ресурсов, находящимися под их юрисдикцией) и пункта 7 повестки дня (Потребности, выявленные странами в создании потенциала для внедрения Боннских руководящих принципов).

25. Рабочая подгруппа II провела шесть совещаний в период со 2 по 4 декабря 2003 года. Она приняла свой доклад (UNEP/CBD/WG-ABS/2/L.1/Add.2) на шестом совещании, состоявшемся 4 декабря 2003 года.

26. На шестом пленарном заседании совещания представитель Швейцарии отметил, что на некоторых совещаниях рабочих подгрупп, проводившихся в неофициальной обстановке, не обеспечивался синхронный перевод, и он призвал бюро обеспечить, чтобы подобная ситуация не возникала на седьмом совещании Конференции Сторон.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**РАССМОТРЕНИЕ ЛЮБЫХ ИМЕЮЩИХСЯ В
НАЛИЧИИ ДОКЛАДОВ ИЛИ ДОКЛАДОВ О
ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ, СВЯЗАННЫХ С
РЕШЕНИЕМ VI/24 А, ВКЛЮЧАЯ ДОКЛАДЫ
ОБ ОПЫТЕ, НАКОПЛЕННОМ В ХОДЕ
ПРИМЕНЕНИЯ БОННСКИХ РУКОВОДЯЩИХ
ПРИНЦИПОВ**

27. На первом пленарном заседании совещания, состоявшемся 1 декабря 2003 года, Рабочая группа рассмотрела доклады или доклады о положении дел в соответствии с пунктом 8 d) решения VI/24 А, включая информацию об опыте, накопленном в ходе внедрения Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения. Вопрос об опыте внедрения Боннских руководящих принципов будет рассмотрен Рабочей подгруппой I. Обобщение материалов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, полученных секретариатом в соответствии с решениями VI/24 А-Д Конференции Сторон, включая информацию о внедрении Боннских руководящих принципов, было распространено в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/WG-ABS/2/INF/1).

28. После вступительного слова Председателя ряд представителей поделились своим опытом внедрения Боннских руководящих принципов.

29. Заявления были также сделаны представителями Австралии, Алжира, Аргентины, Бангладеш, Бельгии, Бразилии, Гаити, Дании, Европейского Союза, Египта, Иордании, Испании, Кении, Китая, Коста-Рики, Мексики (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Намибии, Нидерландов, Норвегии, Пакистана, Сальвадора, Северной Ирландии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Уганды, Франции, Швейцарии, Швеции, Эфиопии, Ямайки и Японии.

30. С заявлением также выступил представитель Региональной инициативы Юго-Восточной Азии по предоставлению полномочий общинам (РИЮВАППО).

31. Пункт 3 повестки дня был рассмотрен Рабочей подгруппой I на ее первом совещании 2 декабря 2003 года.

32. Представитель секретариата представил данный пункт повестки дня, обратив внимание на записку Исполнительного секретаря об обобщении материалов, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, поступивших в секретариат в соответствии с решениями VI/24 A-D Конференции Сторон (UNEP/CBD/WG-ABS/2/INF/1). Обсуждение, начатое на пленарном заседании, было продолжено на совещании Рабочей подгруппы, чтобы дать Сторонам возможность более подробно описать их опыт внедрения Боннских руководящих принципов.

33. После того, как был представлен данный пункт повестки дня, заявления были сделаны представителями Австралии, Аргентины, Бельгии, Бразилии, Гамбии, Германии, Дании, Европейского Сообщества, Исламской Республики Иран, Ирландии, Испании, Канады, Китая, Мексики (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Норвегии, Турции, Франции, Чили и Южной Африки.

34. В своем заявлении представитель Бразилии предложила зафиксировать в докладе заседания мнения ее делегации о том, что не следует больше уделять время представлению докладов о внедрении Боннских руководящих принципов на национальном уровне, поскольку такие доклады могут быть направлены в секретариат для распространения среди всех Сторон. Необходимо обсуждать более неотложный вопрос, касающийся международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод.

35. После этих заявлений Председатель сообщила, что она подготовит для рассмотрения Рабочей подгруппой проект текста, содержащего рекомендации об опыте внедрения Боннских руководящих принципов применительно к доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в рамках Конвенции, с учетом выраженных мнений.

36. На своем шестом совещании 4 декабря 2003 года Рабочая подгруппа рассмотрела проект текста, подготовленного Председателем, содержащий проект рекомендаций по вопросу опыта, накопленного в процессе внедрения Боннских руководящих принципов.

37. После обмена мнениями Рабочая подгруппа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-ABS/2/L.4.

Меры, принятые Рабочей группой

38. На шестом пленарном заседании совещания 5 декабря 2003 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-ABS/2/L.4.

39. Секретариат внес ряд исправлений редакционного характера, после чего Рабочая группа приняла проект рекомендации с внесенными в него поправками в качестве рекомендации 2/1. Текст рекомендации в том виде, в котором он был принят, приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОВ, ОПРЕДЕЛЕНИЙ ИЛИ ГЛОССАРИЯ (В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ОБСТОЯТЕЛЬСТВ)

40. Пункт 4 повестки дня был рассмотрен Рабочей подгруппой I на ее первом заседании 2 декабря 2003 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей подгруппе были представлены записки Исполнительного секретаря о дальнейшем рассмотрении нерешенных вопросов, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод: об использовании терминов, других подходов и мер, обеспечивающих соблюдение

(UNEP/CBD/WG-ABS/2/2), Ей было также представлено в качестве информационного документа обобщение материалов, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, поступивших в секретариат в соответствии с решениями VI/24 A-D Конференции Сторон (UNEP/CBD/WG-ABS/2/INF/1), и обобщение представленных экспертами материалов о разработке проекта элементов решения об использовании терминов в пункте 6 проекта Боннских руководящих принципов, которое было представлено на шестом совещании Конференции Сторон (приложение I к документу UNEP/CBD/COP/6/INF/40I).

41. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата напомнил, что на шестом совещании Конференции Сторон не хватило времени для обсуждения проекта элементов решения об использовании терминов в пункте 6 проекта Боннских руководящих принципов или перечня терминов, имеющих прямое отношение к доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, которому было уделено внимание на первом совещании Специальной рабочей группы. В число этих терминов входит: доступ к генетическим ресурсам, совместное использование выгод, коммерциализация, дериваты, поставщик, пользователь, субъект деятельности, коллекция ex-situ и добровольный характер. Следовательно, в окончательном варианте Боннских руководящих принципов, принятом Конференцией Сторон на ее шестом совещании, приводятся только термины, уже определенные в рамках Конвенции. Поэтому в пункте 8 решения Конференции Сторон VI/24 A было постановлено вновь созвать Специальную рабочую группу открытого состава, с тем чтобы она проконсультировала Конференцию Сторон, среди прочего, об использовании терминов.

42. После представления данного пункта повестки дня заявления были сделаны представителями Австралии, Алжира, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Бразилии, Германии, Европейского Сообщества, Замбии, Италии (от имени Европейского Сообщества, его государств-членов и присоединившихся стран), Канады, Кении, Китая, Колумбии, Либерии, Мексики (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Намибии, Объединенной Республики Танзании, Пакистана, Сент-Люсии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Уганды (от имени Африканской группы), Швейцарии, Эфиопии, Ямайки и Японии.

43. Заявления также были сделаны представителями Международного форума коренных народов по биоразнообразию и племен Тулалип из штата Вашингтон.

44. После этих заявлений в группе возникло общее мнение о том, что по этой теме необходим больший объем информации, прежде чем можно было бы принимать решение относительно дальнейших действий. Было принято решение о том, что данный факт следует отразить в проекте рекомендации, которую должна подготовить группа.

45. На своем шестом совещании 4 декабря 2003 года Рабочая подгруппа рассмотрела проект текста, подготовленного Председателем, содержащий проект рекомендации по вопросу использования терминов.

46. После обмена мнениями Рабочая подгруппа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-ABS/2/L.5.

Меры, принятые Рабочей группой

47. На шестом пленарном заседании совещания 5 декабря 2003 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-ABS/2/L.5 и приняла его в качестве рекомендации 2/2. Текст рекомендации в том виде, в котором он был принят, приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ДРУГИЕ ПОДХОДЫ, ИЗЛОЖЕННЫЕ В РЕШЕНИИ VI/24 В, ВКЛЮЧАЯ РАССМОТРЕНИЕ ПРОЦЕССА, ХАРАКТЕРА,

СФЕРЫ ПРИМЕНЕНИЯ, ЭЛЕМЕНТОВ И УСЛОВИЙ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО РЕЖИМА ПРИНЦИПОВ

48. На втором пленарном заседании совещания, состоявшем 1 декабря 2003 года, Рабочая группа рассмотрела процесс, характер, сферу применения, элементы и условия функционирования международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей подгруппе были представлены записки Исполнительного секретаря о дальнейшем рассмотрении нерешенных вопросов, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод: об использовании терминов, других подходов и мер, обеспечивающих соблюдение (UNEP/CBD/WG-ABS/2/2); о других подходах, изложенных в решении VI/24 В, включая рассмотрение процесса, характера, сферы применения, элементов и условий функционирования международного режима (UNEP/CBD/WG-ABS/2/4); и о международном режиме доступа к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод: обобщенных мнениях о процессе, характере, сфере применения, элементах и условиях функционирования (UNEP/CBD/WG-ABS/2/INF/3).

49. Представляя данный пункт повестки дня, Председатель заявил, что на основании мнений, изложенных в ходе общей дискуссии, он подготовит предварительный первый проект рекомендации по данному вопросу для представления Конференции Сторон на ее седьмом совещании.

50. Рабочая группа признала, что существует явная необходимость ввести международный режим, регулирующий доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, и начать переговоры о разработке такого режима.

51. Заявления были сделаны представителями Австралии, Алжира, Аргентины, Бангладеш, Бразилии, Гаити, Египта, Индии, Иордании, Италии (от имени Европейского Сообщества, его государств-членов и присоединившихся стран), Йемена, Канады, Колумбии, Коста-Рики, Кыргызстана, Либерии, Малайзии, Мексики (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Намибии, Непала, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Пакистана, Республики Корея, Сенегала, Сент-Люсии, Уганды (от имени Группы африканских стран), Швейцарии, Эфиопии, Ямайки и Японии.

52. С заявлением также выступил представитель Института перспективных исследований Университета Организации Объединенных Наций (УООН/ИПИ).

53. С заявлениями также выступили представители Ассоциации Ixacavaa de Desarollo e Información Indígena, организации Зов Земли (от имени Международного форума коренных народов по биоразнообразию), компании Дюпон (от имени Международной торговой палаты), Института Эдмондза, института Instituto SocioAmbiental и РИЮВАППО.

54. После этих заявлений Председатель сообщил, что он сформирует группу друзей Председателя для подготовки предлагаемого проекта рекомендаций по вопросу процесса, характера, сферы применения, элементов и условий функционирования международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, для последующего рассмотрения Рабочей группой.

55. Пункт 5 повестки дня был рассмотрен Рабочей подгруппой I на ее втором заседании 2 декабря 2003 года.

56. Председатель Рабочей подгруппы объявила, что проект рекомендаций о международном режиме, регулирующем доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод,

разрабатываемый группой друзей Председателя Рабочей группы, будет представлен на третьем пленарном заседании совещания. Поэтому она предложила членам Рабочей подгруппы высказать замечания по вопросу других подходов к реализации положений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод.

57. Представляя этот элемент данного пункта повестки дня, представитель секретариата отметил пункты 10 и 11 решения VI/24 B, в которых Конференция Сторон признала, что для удовлетворения различных нужд Сторон и субъектов деятельности в реализации договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод может потребоваться пакет мер, и далее признала, что другие подходы могут быть рассмотрены в дополнение к Боннским руководящим принципам. В записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/WG-ABS/2/2) содержится обзор существующих подходов и перечисляются дополнительные подходы. Рабочей подгруппе было предложено продолжить рассмотрение дополнительных подходов, дополняющих Боннские руководящие принципы, которые могли бы помочь Сторонам и субъектам деятельности в реализации положений Конвенции о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод.

58. После представления данного пункта повестки дня заявления были сделаны представителями Австралии, Алжира, Аргентины, Бразилии, Италии (от имени Европейского Сообщества и его государств-членов и присоединившихся государств), Италии, Канады, Китая, Колумбии, Малайзии, Мексики (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Республики Корея, Сальвадора, Соединенных Штатов Америки, Ямайки и Японии.

59. Представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) также сделал заявление.

60. После этих заявлений Председатель сообщила, что она в сотрудничестве с секретариатом подготовит для дальнейшего рассмотрения Рабочей подгруппой в связи с обсуждением международного режима текст о других подходах к реализации положений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод в рамках Конвенции.

61. На третьем пленарном заседании совещания 2 декабря 2003 года Председатель представил текст проекта рекомендаций Председателя по вопросу процесса, характера, сферы применения, элементов и условий функционирования международного режима для его рассмотрения в рамках вопроса об международном режиме, регулирующем доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод. Он отметил, что в текст были внесены пункты, затронутые на втором пленарном совещании Рабочей группы, а также настоятельно рекомендовал представителям тщательно изучить все элементы, требуемые для выработки и обсуждения условий указанного международного режима.

62. После выступления Председателя с заявлениями выступили представители Аргентины, Италии (от имени Европейского Сообщества, его государств-членов и присоединившихся стран), Китая, Мексики (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием) и Сингапура.

63. Рабочая группа постановила, что подготовленный Председателем текст будет направлен для дальнейшего рассмотрения в Рабочую подгруппу I.

64. На третьем заседании 3 декабря 2003 года Рабочая подгруппа I рассмотрела текст проекта рекомендаций о процессе, характере, сфере применения, элементах и условиях функционирования, предлагаемых для международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, который был подготовлен группой друзей Председателя Рабочей группы по итогам обсуждения на пленарном заседании. После того как был поднят ряд вопросов и даны разъяснения, члены Рабочей подгруппы сделали ряд общих замечаний по тексту. Затем были предложены конкретные изменения, после чего Председатель

Рабочей подгруппы сообщила, что она подготовит пересмотренный текст для дальнейшего обсуждения.

65. На своем четвертом совещании 4 декабря 2003 года Рабочая подгруппа рассмотрела отредактированный текст, подготовленный Председателем по вопросу процесса, характера, сферы применения, элементов и условий функционирования международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Было внесено несколько предложений по изменению текста.

66. Представитель Соединенных Штатов Америки выразил желание, чтобы в докладе было зафиксировано его заявление о том, что проблема доступа к производным продуктам генетических ресурсов и совместного использования выгод от их применения была серьезно и обстоятельно рассмотрена на шестом совещании Конференции Сторон, в ходе которого вопрос дериватов был признан выходящим за рамки Конвенции о биологическом разнообразии. Тот же вопрос обстоятельно рассматривался на Всемирном саммите по устойчивому развитию (ВСУР), в результате чего были сделаны те же выводы.

67. На своем шестом совещании 4 декабря 2003 года Рабочая подгруппа рассмотрела проект текста, подготовленный Председателем, содержащий проект рекомендации по вопросу других подходов, изложенных в решении VI/24B.

68. После обмена мнениями Рабочая подгруппа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-ABS/2/L.6.

69. На своем пятом и шестом совещаниях 4 декабря 2003 года Рабочая подгруппа продолжила рассмотрение проекта текста, подготовленного Председателем по вопросу международного режима.

70. На шестом совещании 4 декабря 2003 года представитель Мексики обратил внимание на предлагаемую рекомендацию относительно международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод на справедливой и равной основе, которую Группа стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, внесла для рассмотрения седьмым совещанием Конференции Сторон, подчеркнув, что данное предложение будет оставаться в силе до завершения обсуждений по вопросу о международном режиме.

71. После дальнейшего обмена мнениями Рабочая подгруппа постановила передать текст с внесенными в него устными поправками пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-ABS/2/L.7.

Меры, принятые Рабочей группой

72. На шестом пленарном заседании совещания 5 декабря 2003 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-ABS/2/L.6.

73. После обмена мнениями Вспомогательный орган принял проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 2/3. Текст рекомендации в том виде, в котором он был принят, приводится в приложении к настоящему докладу.

74. На этом же заседании Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-ABS/2/L.7 и после состоявшегося обсуждения приняла его с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 2/4.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

МЕРЫ, ВКЛЮЧАЯ РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА ОБ ИХ ОСУЩЕСТВИМОСТИ, ПРАКТИЧНОСТИ И СТОИМОСТИ, ДЛЯ ОКАЗАНИЯ ПОДДЕРЖКИ СОБЛЮДЕНИЮ УСЛОВИЙ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО

/...

**ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ
ДОГОВАРИВАЮЩЕЙСЯ СТОРОНЫ,
ПРЕДОСТАВЛЯЮЩЕЙ ГЕНЕТИЧЕСКИЕ
РЕСУРСЫ, И ВЗАИМОСОГЛАСОВАННЫХ
УСЛОВИЙ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ДОСТУПА К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ В
ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОНАХ,
КОТОРЫЕ БЫЛИ ЗАКЛЮЧЕНЫ С
ПОЛЬЗОВАТЕЛЯМИ ТАКИХ РЕСУРСОВ,
НАХОДЯЩИМИСЯ ПОД ИХ ЮРИСДИКЦИЕЙ**

75. Пункт 6 повестки дня был рассмотрен Рабочей подгруппой II на ее первом совещании 2 декабря 2003 года. При рассмотрении данного пункта Рабочей подгруппы II были предоставлены записки Исполнительного секретаря о дальнейшем изучении неурегулированных вопросов, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод: использовании терминов, других подходах и мерах, обеспечивающих соблюдение (UNEP/CBD/WG-ABS/2/2); и о роли прав интеллектуальной собственности при разработке договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, включая национальный и региональный опыт (UNEP/CBD/WG-ABS/2/3). Ей также было представлено в качестве информационного документа специальное исследование, заказанное секретариатом, о раскрытии сведений о происхождении и предварительном обоснованном согласии при подаче заявок на предоставление прав интеллектуальной собственности в связи с генетическими ресурсами (UNEP/CBD/WG-ABS/2/INF/2); и специальное исследование требований о раскрытии сведений, относящихся к генетическим ресурсам и традиционным знаниям, представленное Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС) (UNEP/CBD/WG-ABS/2/INF/4).

76. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата сослался на мандат Рабочей группы, данный Конференцией Сторон и изложенный в пункте 8 решения VI/24 A. Он сообщил, что ряд статей Конвенции о биологическом разнообразии затрагивает юридические обязательства Сторон в отношении пользователей генетических ресурсов по обеспечению справедливого и равноправного распределения выгод от применения генетических ресурсов. Он отметил, что указанные положения вместе с пунктом 16 d) Боннских руководящих принципов и решением VI/24 C Конференции Сторон составляют основу данного пункта повестки дня.

77. После того, как этот пункт повестки дня был представлен, с заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Барбадоса, Бразилии, Дании, Иордании, Ирландии, Италии (от имени Европейского Сообщества, его государств-членов и присоединившихся стран), Йемена, Канады, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Мексики (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Нигера, Нидерландов, Норвегии, Руанды, Соединенного Королевства Великобритании, Соединенной Республики Танзании, Соединенных Штатов Америки, Франции, Швейцарии и Японии.

78. С заявлением также выступил представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций.

79. Заявления также сделали представители организации «Забота о Земле», международной организации «Друзья Земли» и Программы «Коренная община».

80. Председатель сообщил, что он совместно с секретариатом подготовит на основе замечаний по данному пункту повестки дня, сделанных в начале дискуссии, проект текста Председателя для его последующего представления Рабочей подгруппе.

81. В рамках данного пункта повестки дня на втором совещании Рабочей подгруппы 2 декабря 2003 года представитель Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) представил, подготовленное его организацией Специальное исследование требований о раскрытии сведений, относящихся к генетическим ресурсам и традиционным знаниям (UNEP/CBD/WG-

ABS/2/INF/4). В порядке уточнения соблюдаемой процедуры он пояснил, что данный документ направляется непосредственно Конференции Сторон для рассмотрения на ее седьмом совещании. Он также отметил, что Межправительственный комитет по вопросам прав интеллектуальной собственности и генетических ресурсов, традиционных знаний и фольклора ВОИС продолжает изучать данную проблему, и она вновь будет затронута на шестом совещании Комитета, которое будет проводиться 15 – 19 марта 2004 года и в ходе которого будут также изучены все итоги обсуждений Конференции Сторон о биологическом разнообразии по данному вопросу.

82. Рабочая подгруппа рассмотрела текст, подготовленный Председателем по данному пункту повестки дня на своих третьем и четвертом заседании 3 декабря 2003 года.

83. На своем шестом заседании 4 декабря 2003 года Рабочая подгруппа продолжила обсуждение проекта рекомендаций Председателя по данному пункту повестки дня.

84. Рабочая подгруппа утвердила проект рекомендаций Председателя с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-ABS/2/L.3.

Меры, принятые Рабочей группой

85. На шестом пленарном заседании совещания 5 декабря 2003 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-ABS/2/L.3 и приняла его в качестве рекомендации 2/5. Текст рекомендации в том виде, в котором он был принят, приводится в приложении к настоящему докладу. At the 6th plenary session of the meeting, on 5 December 2003, the Working Group took up draft recommendation UNEP/CBD/WG-ABS/2/L.3 and adopted it as recommendation 2/5. The text of the recommendation as adopted is contained in the annex to the present report.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ПОТРЕБНОСТИ, ВЫЯВЛЕННЫЕ СТРАНАМИ В СОЗДАНИИ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ВНЕДРЕНИЯ БОННСКИХ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ

86. Пункт 7 повестки дня был рассмотрен Рабочей подгруппой II на ее первом совещании 2 декабря 2003 года. При рассмотрении данного вопроса Рабочей подгруппе были представлен проект Плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, подготовленный Экспертным семинаром открытого состава по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/ABS/EW-CB/1/3).

87. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата сослался на раздел V документа UNEP/CBD/WG-ABS/2/2. Он напомнил, что в соответствии с пунктом 1 решения VI/24 В Конференции Сторон был создан Экспертный семинар открытого состава по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, проводившийся в Монреале 2 – 4 декабря 2002 года. Он отметил, что проект Плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, уточненный Экспертной группой, приводится в одном из дополнений к докладу о работе Экспертной группы в документе (UNEP/CB/ABS/EW-CB/1/3).

88. После вступительного слова с заявлениями выступили представители Испании и Италии (от имени Европейского Сообщества, его государств-членов и присоединившихся стран).

89. В ходе продолженной дискуссии по пункту 7 повестки дня на втором совещании Рабочей подгруппы 2 декабря 2003 года с заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Иордании, Йемена, Канады, Китая, Колумбии, Малайзии, Мексики, Непала, Нигера, Норвегии, Пакистана, Сенегала, Соединенной Республики Танзании и Японии.

90. С заявлением также выступили представители Университета Организации Объединенных Наций (УООН)/Института перспективных исследований и Программы развития Организации Объединенных Наций.

91. Представитель Глобального экологического фонда (ГЭФ) попросил отразить в докладе совещания его точку зрения о том, что деятельность, указанная в пункте 37 документа UNEP/CBD/ABS/EW-CB/1/3, выходит за рамки, установленные пунктом 2.1 меморандума о договоренности между Конференцией Сторон Конвенции и Советом ГЭФ (приложение к решению III/8). В соответствии с меморандумом Конференция Сторон будет определять политику, стратегию, программные приоритеты и критерии, регулирующие права на доступ к финансовым ресурсам, обеспечиваемым через механизм финансирования, и их использование. Он отметил, что Совет ГЭФ введет в действие инструкции, окажет поддержку осуществлению проектов и представит доклад по этому вопросу Конференции Сторон.

92. С заявлением также выступил представитель Канадской сети информации коренных народов по биоразнообразию.

93. Председатель сообщил, что он совместно с секретариатом подготовит на основе замечаний по данному вопросу повестки дня, сделанных в начале дискуссии, проект текста Председателя для его последующего представления Рабочей подгруппе.

94. На своем пятом заседании 4 декабря 2003 года Рабочая подгруппа продолжила обсуждение проекта рекомендаций Председателя по данному пункту повестки дня.

95. На своем шестом заседании 4 декабря 2003 года Рабочая подгруппа утвердила проект рекомендаций Председателя с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-ABS/2/L.2.

Меры, принятые Рабочей группой

96. На шестом пленарном заседании совещания 5 декабря 2003 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-ABS/2/L.2 и приняла его в качестве рекомендации 2/6. Текст рекомендации в том виде, в котором он был принят, приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

97. На своем пятом пленарном совещании 4 декабря 2003 года Рабочая группа заслушала выступление представителя Постоянного форума коренных народов Организации Объединенных Наций, который поблагодарил Рабочую группу за проводимую работу от лица коренных народов. Он также напомнил о рекомендациях в пунктах 36 и 45 Доклада Постоянного форума коренных народов о работе его второй сессии (E/2003/43-E/C.19/2003/22), в которых еще раз заявлено о необходимости создания под эгидой Форума сроком на три года рабочей группы по вопросу руководящих принципов для бесплатного, предварительного обоснованного согласия и проведения исследований с участием заинтересованных субъектов деятельности, в частности, правительств, организаций коренных народов, корпораций, государств и организаций системы Организации Объединенных Наций. От имени Постоянного форума коренных народов он с удовлетворением отметил ту поддержку, которую Исполнительный секретарь, Стороны и другие организации оказывают коренным народам, обеспечив их участие в работе второго совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

98. На шестом пленарном заседании 5 декабря 2003 года один представитель выразил пожелание, чтобы вся документация на арабском языке распространялась в то же самое время, что и документация на других языках.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

99. Настоящий доклад был принят на шестом пленарном заседании совещания на основе проекта доклада, подготовленного Докладчиком (UNEP/CBD/WG-ABS/2/L.1), и докладов двух рабочих подгрупп (UNEP/CBD/WG-ABS/2/L.1/Add.1 и Add.2).

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

100. После обычного обмена любезностями совещание было закрыто в 13.55 в пятницу, 5 декабря 2003 года.

/...

Приложение

**РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ОТКРЫТОГО
СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД**

<i>Рекомендация</i>	<i>Страница</i>
2/1. Рассмотрение любых имеющихся в наличии докладов или докладов о положении дел, связанных с решением VI/24 A, включая доклады об опыте, накопленном в ходе применения Боннских руководящих принципов.....	19
2/2. Использование терминов, определений и/или глоссария (в зависимости от обстоятельств).....	20
2/3. Другие подходы, изложенные в решении VI/24 B.....	21
2/4. Международный режим, регулирующий доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод.....	22
2/5. Меры, включая рассмотрение вопроса об их осуществимости, практичности и стоимости, для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к генетическим ресурсам в Договаривающихся Сторонах, которые были заключены с пользователями таких ресурсов, находящимися под их юрисдикцией	28
2/6. Выявленные странами потребности в создании потенциала для внедрения Боннских руководящих принципов.....	33

/...

2/1. *Рассмотрение любых имеющихся в наличии докладов или докладов о положении дел, связанных с решениями VI/24 A-D, включая доклады об опыте, накопленном в ходе применения Боннских руководящих принципов*

Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод,

ссылаясь на эволюционный характер Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения и на необходимость периодического пересмотра процесса их осуществления,

признавая, что Руководящие принципы вносят полезный вклад в разработку национальных режимов и контрактных договоренностей, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, и в осуществление целей Конвенции,

признавая далее, что некоторые развивающиеся страны сталкиваются с определенными трудностями в связи с недостатком потенциала для полномасштабного применения руководящих принципов в процессе формулирования национального законодательства, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, и соответствующих договоренностей,

1. *отмечает* успехи, уже достигнутые на пути осуществления Руководящих принципов, и необходимость дальнейшего накопления опыта их внедрения;

2. *предлагает* Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам и другим субъектам деятельности продолжать стимулирование широкого внедрения добровольных Боннских руководящих принципов;

3. *призывает* Стороны, правительства, коренные и местные общины и всех соответствующих субъектов деятельности продолжать представление информации о соответствующем опыте и навыках внедрения Руководящих принципов, включая сведения о достижениях и трудностях;

4. *поручает* Исполнительному секретарию распространить данную информацию по соответствующим каналам, включая Механизм посредничества Конвенции.

2/2. Использование терминов, определений и/или глоссария (в зависимости от обстоятельств)

Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод

ссылаясь на добровольный характер Боннских руководящих принципов,

отмечая, что термины, определенные в статье 2 Конвенции, распространяются на Боннские руководящие принципы обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в соответствии с пунктом 8 Боннских руководящих принципов,

отмечая далее, что необходимо, возможно, изучить ряд других терминов, не определенных в Конвенции,

принимая во внимание трудности, с которыми сталкиваются некоторые развивающиеся страны в отношении информационных технологий и соответствующей инфраструктуры,

рекомендует, чтобы Конференции Сторон:

a) предложила Сторонам, правительствам, соответствующим организациям, коренным и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю в соответствии с формой, предложенной секретариатом:

- i) информацию о существующих национальных определениях или прочих соответствующих определениях следующих терминов: доступ к генетическим ресурсам, совместное использование выгод, коммерциализация, производные продукты, поставщик, пользователь, субъект деятельности, коллекция *ex-situ* и добровольный характер (содержащихся в приложении II к документу UNEP/CBD/COP/6/INF/4);*
- ii) мнения о необходимости рассмотрения любых дополнительных терминов, таких как произвольные ограничения;*

b) предложила национальным координационным центрам по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в составе национальных органов содействовать процессу сбора и передачи соответствующей информации секретариату, с учетом необходимости проведения широких консультаций, в том числе с коренными и местными общинами;

c) поручила Исполнительному секретарю обеспечить сбор и обобщение указанной выше информации и распространение этой информации по имеющимся каналам, в том числе через Механизм посредничества Конвенции;

d) поручила Исполнительному секретарю представить данное обобщение на рассмотрение следующего совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и поручила Рабочей группе продолжить изучение вопроса об использовании терминов, не определенных в Конвенции, включая возможное создание экспертной группы для выяснения необходимости разработки определений или глоссария и представить доклад по этому вопросу Конференции Сторон.

2/3. *Другие подходы, изложенные в решении VI/24 В*

Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод,

признавая, что для удовлетворения различных нужд Сторон и субъектов деятельности в реализации договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод может потребоваться пакет мер,

подтверждая, что другие существующие подходы можно рассмотреть в качестве дополнения к Боннским руководящим принципам и что они являются необходимым средством, содействующим осуществлению положений Конвенции о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод,

подчеркивая необходимость дальнейшего изучения других подходов, изложенных в решении VI/24 В, и дополнительных подходов, таких как межрегиональные и двусторонние соглашения, а также международный сертификат законности происхождения/происхождения/источника, и, в частности, операционной функциональности и рентабельности такого международного сертификата,

рекомендует, чтобы Конференция Сторон:

a) *предложила Сторонам, правительствам, соответствующим организациям и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности представить свои мнения и соответствующую информацию о дополнительных подходах, а также о региональном, национальном и местном опыте, связанном с существующими подходами, включая кодексы норм поведения, для дальнейшего изучения данного вопроса;*

b) *поручила Исполнительному секретарию продолжить обобщение информации о существующих дополнительных мерах и подходах и об опыте их реализации и распространить такую информацию среди Сторон, правительств, соответствующих организаций, коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности через, кроме всего прочего, механизмы посредничества Конвенции;*

c) *поручила Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод продолжить рассмотрение вопроса о дополнительных подходах рентабельным способом и в подходящее время и с этой целью поручила Исполнительному секретарию подготовить доклад на основе полученных материалов.*

2/4. *Международный режим, регулирующий доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод*

Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод,

[вновь подтверждая, что в соответствии со статьей 1 Конвенции совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов является одной из целей Конвенции о биологическом разнообразии],

[вновь подтверждая суверенные права государств на их природные ресурсы и что право определять доступ к генетическим ресурсам принадлежит национальным правительствам и регулируется национальным законодательством, как это определено в статье 3 и в пункте 1 статьи 15 Конвенции],

[вновь подтверждая обязательство Сторон в пункте 2 статьи 15 Конвенции «стремиться создавать условия для облегчения доступа к генетическим ресурсам в целях экологически безопасного использования другими Договаривающимися Сторонами и не налагать ограничений, которые противоречат целям настоящей Конвенции»],

ссылаясь на пункт 44 о) Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, в котором содержится призыв к действию с целью «договориться о создании в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и с учетом Боннских руководящих принципов международного режима поощрения и обеспечения справедливого и равноправного распределения выгод от использования генетических ресурсов»,

ссылаясь далее на резолюцию 57/260 от 20 декабря 2002 года, принятую на 57-й сессии Генеральной Ассамблеи, в которой Конференции Сторон предлагается принять надлежащие меры в отношении обязательства, взятого на Всемирном саммите по устойчивому развитию, о том, чтобы «договориться о создании в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и с учетом Боннских руководящих принципов международного режима поощрения и обеспечения справедливого и равноправного распределения выгод от использования генетических ресурсов»,

ссылаясь на рекомендацию Межсессионного совещания по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года, в которой Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод предлагается «изучить процесс, характер, предметный охват, элементы и условия функционирования международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, и вынести рекомендацию седьмому совещанию Конференции Сторон по данному вопросу»,

отмечая Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения «в качестве первого необходимого шага в эволюционном процессе осуществления соответствующих положений Конвенции, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод»,

ссылаясь также на пункт 44 п) Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, в котором содержится призыв к действиям с целью стимулирования «широкого осуществления и дальнейшей разработки Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения в качестве вклада в деятельность по оказанию Сторонам содействия при разработке и составлении проектов законодательных, административных или политических мер в отношении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а также контрактных и других механизмов в рамках взаимосогласованных условий доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод»,

ссылаясь далее на Цели развития на тысячелетие и потенциальную роль доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в искоренении нищеты и обеспечении экологической устойчивости,

учитывая статьи 8 j), 15, 16, 17, 18, пункты 1 и 2 статьи 19, статьи 20, 21 и 22 Конвенции о биологическом разнообразии,

вновь подтверждая обязательство Сторон в соответствии с национальным законодательством уважать, сохранять и поддерживать знания, нововведения и практику коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и способствовать их более широкому применению с одобрения и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики, а также поощрять совместное использование на справедливой основе выгод, вытекающих из их применения,

отмечая работу, которая проводится в рамках Конвенции Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции,

[[учитывая работу, связанную с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, которая проводится в рамках других соответствующих международных межправительственных организаций,] [таких как Продовольственная и сельскохозяйственная организация, Всемирная организация интеллектуальной собственности, Всемирная торговая организация, и региональных организаций, и необходимость в обеспечении взаимоподдержки,] [и признавая, что эта работа может стать частью международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод];]

[признавая также важный вклад в обеспечение доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод международных соглашений, связанных с биоразнообразием, таких как Международный договор ФАО о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства,]

[признавая, что Стороны и субъекты деятельности могут быть как пользователями, так и поставщиками генетических ресурсов],

[признавая далее, что режим должен быть прозрачным, [практически осуществимым, недискриминационным], [эффективным] и гибким и обеспечивать формирование экологических, социальных и экономических выгод как для пользователей, так и для поставщиков, а также поддерживать национальные законодательные, административные и политические меры [и быть взаимодополняющим к правам и обязанностям в рамках других международных и региональных соглашений,]]

[отмечая, что существует необходимость в проведении дальнейшего анализа действующих национальных, региональных и международных правовых документов и режимов, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, и опыта, накопленного в ходе их реализации, включая пробелы в них и их последствия,]

сообщая, что Рабочая группа выявила возможные компоненты международного режима, но при этом не провела предварительной оценки результатов,

1. *рекомендует, чтобы на своем седьмом совещании Конференция Сторон поручила Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в сотрудничестве со Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, [обеспечивая участие коренных и местных общин, неправительственных организаций, промышленности и научных и академических учреждений], [при первой возможности] разработать и обсудить международный режим, регулирующий доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, [для оказания поддержки осуществлению трех целей Конвенции] и [учитывая цель, намеченную на 2010 год], [с целью принятия юридически обязательного*

документа, обеспечивающего эффективную защиту и гарантии прав стран происхождения генетических ресурсов];

2. [рекомендует, чтобы Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод действовала в соответствии со следующим кругом полномочий]

или

2. [рекомендует, чтобы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и с учетом Боннских руководящих принципов и итогов работы Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции разработка режима и переговоры по нему основывались на изучении следующих возможных особенностей международного режима на основе того, а) являются ли они в настоящее время частью существующих документов, б) требуют ли они дальнейшего анализа и/или с) нуждаются ли они в упрочнении]: (добавить 2 с) ii) – xv).]

a) [процесс: проанализировать существующие национальные, региональные и международные правовые, а также административные и политические документы, касающиеся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и опыта, накопленного в процессе их внедрения, включая обеспечение реализации, [а также обеспечение мониторинга контрактов на доступ к генетическим ресурсам], а также любые пробелы и их последствия]

b) [характер: характер международного режима можно было бы определить на основе следующих параметров] [кроме всего прочего]:

- i) [имеет обязательную силу и/или не имеет обязательной силы];
- ii) [поддерживает формирование социальных, культурных, экономических и экологических выгод как для пользователей, так и для поставщиков];
- iii) [поддерживает национальные законодательные, административные и политические меры];
- iv) [принимает во внимание обычное право и традиционную культурную практику коренных и местных общин;]
- v) [соответствует статье 22 Конвенции;]
- vi) [состоит из одного или нескольких документов в рамках набора принципов, стандартов, правил и процедур принятия решений];

c) **сфера применения:** международный режим [может] [должен] предусматривать, среди прочего:

[i) *Альтернатива 1:* обеспечение доступа к генетическим ресурсам и стимулирование и гарантирование совместного использования выгод на справедливой и равной основе от применения генетических ресурсов и [их продуктов] [и дериватов]];

Альтернатива 2: [международный режим должен способствовать доступу к генетическим ресурсам и обеспечивать стимулирование и гарантирование совместного использования выгод на справедливой и равной основе от использования генетических ресурсов и должен включать генетические ресурсы, [дериваты] и связанные с ними традиционные знания, нововведения и практику, входящие в сферу действия Конвенции о биологическом разнообразии, и выгоды от коммерческого и иного применения таких ресурсов, за исключением генетических ресурсов человека;]

- ii) стимулирование и гарантирование совместного использования выгод на справедливой и равной основе от применения традиционных знаний

коренных и местных общин, имеющих отношение [к биологическому разнообразию] [сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия];

- d) **элементы:** международный режим может включать [на основе упомянутого выше анализа пробелов (пункт 2а)], среди прочего, следующие элементы:
- i) [соответствующие действующие документы и процессы, включая:
 - Конвенцию о биологическом разнообразии;
 - Боннские руководящие принципы;
 - Международный договор Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства;
 - Комиссию Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по генетическим ресурсам;
 - действующее национальное законодательство, административные и политические меры по осуществлению статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии;
 - итоги работы Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j);
 - Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и другие соглашения Всемирной торговой организации;
 - [конвенции и договоры] [соглашения] Всемирной организации интеллектуальной собственности;
 - конвенции Международного союза защиты новых сортов растений;
 - региональные соглашения;
 - кодексы поведения и другие подходы, разработанные конкретными группами пользователей или для конкретных генетических ресурсов, включая типовые контрактные соглашения;]
 - ii) [оказание содействия] и поддержки проведению совместных научных исследований, [в том числе] [а также] исследований для коммерческих целей и коммерциализации, в соответствии со статьями 8 j), 10, пунктами 6 и 7 статьи 15, и со статьями 16, 18 и 19 Конвенции;
 - iii) обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от результатов научных исследований и разработок и выгод от коммерческого и иного применения генетических ресурсов в соответствии со статьями 15.7, 16, 19.1 и 19.2 Конвенции;
 - iv) [меры, связанные с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, которые содействуют достижению Целей развития на тысячелетие, и, в частности, искоренению нищеты и обеспечению экологической устойчивости;]
 - v) [оказание содействия функционированию режима на местном, национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях, учитывая трансграничный характер распределения некоторых генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний;]
 - [vi) [положения] [меры], обеспечивающие соблюдение [международного права и] национального законодательства о доступе к генетическим ресурсам и

совместном использовании выгод [среди прочего] стран происхождения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, включая предварительное обоснованное согласие [[среди прочего] (стран происхождения, стран поставщиков и коренных и местных общин)] и взаимосогласованных условий;

- vii) дальнейшее поощрение [поставщиков] и [мер, применяемых странами, под юрисдикцию которых подпадают пользователи генетических ресурсов] [неискажающих] [мер, применяемых пользователями];
- viii) международный сертификат происхождения/источника генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний/сертификат законного происхождения/декларация о происхождении генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний;

или

[международный сертификат законного происхождения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний]

- ix) раскрытие страны происхождения/источника/подтверждение законности происхождения генетических ресурсов и [соответствующих] или [связанных с ними] традиционных знаний в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности,

или

[раскрытие страны происхождения]]

- x) признание и охрана прав коренных и местных общин на их традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами в соответствии с национальным законодательством стран, в которых эти общины находятся;
- xi) меры по созданию потенциала, основанные на потребностях стран;
- xii) [меры, обеспечивающие использование генетических ресурсов, производных продуктов и связанных с ними традиционных знаний для целей биоразведки за пределами действия юрисдикции страны происхождения в соответствии с положениями Конвенции]
- xiii) меры, касающиеся распределения выгод, включая, среди прочего, денежные и неденежные выгоды и эффективную передачу технологии и технологическое сотрудничество, чтобы поддерживать формирование социальных, экономических и экологических выгод;
- xiv) [[кодекс норм поведения], [кодекс поведения] [модели предварительного обоснованного согласия], в котором(которых) обеспечивается совместное использование выгод на справедливой и равной основе с коренными и местными общинами;]
- xv) средства оказания поддержки осуществлению международного режима в рамках Конвенции;
- xvi) [механизмы мониторинга, обеспечения соблюдения и принуждения];
- xvii) [механизмы урегулирования споров и/или арбитражные механизмы];
- xviii) организационные вопросы в поддержку реализации международного режима в рамках Конвенции;
- xix) [и любые другие особенности, которые будут определены как необходимые для достижения целей режима];

е) **условия функционирования:** вопросы о сроках, [типе документов] и других условиях будут решены Конференцией Сторон на ее седьмом совещании;

3. *рекомендует* Конференции Сторон уполномочить Специальную рабочую группу открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод на ведение переговоров о создании международного режима и на его разработку и поручить Исполнительному секретарю организовать необходимые приготовления для созыва Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод [как можно скорее, не менее двух раз в год] [в оптимальные сроки];

4 [рекомендует] разработать международный режим в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Всемирной торговой организацией, Всемирной организацией интеллектуальной собственности, Союзом защиты новых сортов растений и соответствующими региональными соглашениями;]

5. *призывает* Стороны, правительства, международные организации и всех соответствующих субъектов деятельности предусмотреть пути и средства, обеспечивающие достаточное время для содействия эффективному участию коренных и местных общин в разработке международного режима;]

6. *рекомендует* содействовать участию в работе всех соответствующих субъектов деятельности, включая неправительственные организации и частный сектор, а также коренных и местных общин.

2/5. Меры, включая рассмотрение вопроса об их осуществимости, практичности и стоимости, для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к генетическим ресурсам в Договаривающихся Сторонах, которые были заключены с пользователями таких ресурсов, находящимися под их юрисдикцией

Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод,

ссылаясь на пункт 8 решения VI/24 Конференции Сторон,

ссылаясь также на статью 8 j), пункты 1, 3 и 7 статьи 15, пункт 3 статьи 16 и пункты 1 и 2 статьи 19 Конвенции,

ссылаясь далее на пункт 16 d) Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения, где определяется ряд мер, которые могут быть приняты Договаривающимися Сторонами, под юрисдикцию которых подпадают пользователи генетических ресурсов, для оказания поддержки соблюдению положений предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы, и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ,

отмечая, что ряд правительств предпринял инициативы на национальном и региональном уровнях для внедрения мер, обеспечивающих соблюдение положений предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы (включая страны происхождения в соответствии со статьей 2 и пунктом 3 статьи 15 Конвенции и коренные и местные общины, обеспечивающие соответствующие традиционные знания), и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ,

отмечая далее текущие мероприятия и процессы, осуществляемые другими соответствующими международными форумами, такими как Всемирная организация интеллектуальной собственности, Совет по ТРИПС Всемирной торговой организации и Комиссия ФАО по генетическим ресурсам растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, в отношении мер, обеспечивающих соблюдение положений предварительного обоснованного согласия,

учитывая, что требуется проведение дальнейшей работы по ряду вопросов, включая проведение анализа i) конкретных мер в поддержку соблюдения условий в соответствии с суверенным правом страны происхождения генетических ресурсов, с предварительным обоснованным согласием Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы и связанные с ними традиционные знания, ii) мер, обеспечивающих соблюдение условий в рамках национального права, iii) масштаба и уровня несанкционированного доступа к генетическим ресурсам и традиционным знаниям и их незаконного присвоения, а также iv) доступности средств защиты в странах-пользователях в случаях несоблюдения условий,

признавая, что необходимо будет рассмотреть ряд критических вопросов, таких как международный сертификат [происхождения/источника/законности происхождения] и раскрытие происхождения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, для обеспечения соблюдения положений национального законодательства стран происхождения и предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие

ресурсы (включая страны происхождения в соответствии со статьей 2 и с пунктом 3 статьи 15 Конвенции и коренные и местные общины, обеспечивающие соответствующие традиционные знания), и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ,

признавая далее необходимость обеспечения прозрачности в отношении международного обмена генетическими ресурсами и связанными с ними традиционными знаниями,

ссылаясь на пункт 35 решения VI/20, в котором Конференция Сторон признала ведущую роль Конвенции о биологическом разнообразии в решении международных вопросов, связанных с биоразнообразием,

[отмечая, в частности, решение Генеральной ассамблеи Всемирной организации интеллектуальной собственности расширить мандат Межправительственного комитета по вопросам прав интеллектуальной собственности и генетических ресурсов, традиционных знаний и фольклора, поручив ему сфокусировать внимание на международном аспекте вопросов и настоятельно предложив ему ускорить свою работу,]

отмечая с благодарностью Специальное исследование о требованиях раскрытия сведений, касающихся генетических ресурсов и традиционных знаний, подготовленное Всемирной организацией интеллектуальной собственности по просьбе Конференции Сторон в решении VI/24 С, и считая содержание Специального исследования полезным при рассмотрении аспектов, связанных с правами интеллектуальной собственности, в рамках мер, применяемых пользователями,

рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем седьмом совещании:

a) *приняла к сведению* текущие инициативы на национальном, региональном и международном уровнях, касающиеся мер, обеспечивающих соблюдение положений национального законодательства, включая предварительное обоснованное согласие Договаривающихся Сторон (включая страны происхождения в соответствии со статьей 2 и с пунктом 3 статьи 15 Конвенции и коренные и местные общины, обеспечивающие соответствующие традиционные знания), и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ;

b) *предложила* Сторонам и правительствам и дальше принимать надлежащие и практические меры в поддержку соблюдения положений предварительного обоснованного согласия Договаривающихся Сторон, предоставляющих такие ресурсы (включая страны происхождения в соответствии со статьей 2 и с пунктом 3 статьи 15 Конвенции и коренные и местные общины, обеспечивающие соответствующие традиционные знания), и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ. Такие меры могут включать:

- i) обмен информацией между пользователями и поставщиками относительно законодательных, административных и политических мер, применяемых в рамках их юрисдикции в отношении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- ii) меры стимулирования, о которых говорится в пункте 51 Боннских руководящих принципов, для поощрения пользователей к соблюдению положений национального законодательства, включая предварительное обоснованное согласие и взаимосогласованные условия, такие как предоставляемые государством субсидии для проведения научных исследований и добровольные программы сертификации;
- iii) разработку типовых/стандартных контрактных соглашений для различных групп пользователей и для различных генетических ресурсов;

- iv) аспекты, связанные с импортом и экспортом генетических ресурсов, включая нормативные положения, когда это целесообразно и осуществимо;
 - v) обеспечение беспрепятственного доступа к правосудию в случаях нарушения правовых норм в странах-поставщиках и странах-пользователях;
 - vi) средства административной и судебной защиты, включая штрафы и компенсации, как это предусмотрено национальным правом;
 - vii) мониторинг;
- с) *предложила* Сторонам признать, что традиционные знания, как письменные, так и устные, могут представлять собой предыдущий уровень техники;
- д) *предложила* Сторонам создать национальные механизмы для обеспечения соблюдения, когда это требуется в соответствии с положениями внутреннего права, процедуры получения предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин, касающегося доступа к генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям;
- е) *предложила* Сторонам внедрить механизмы для обеспечения совместного использования выгод на справедливой и равной основе на национальном уровне с соответствующими субъектами деятельности и коренными и местными общинами;
- ф) *поручила* Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод рассмотреть вопросы, касающиеся международного сертификата [происхождения/источника/законности происхождения], принимая во внимание многосторонние подходы к обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и в том числе такие вопросы, как возможность реализации, практичность и расходы;
- [г) *поручила* Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод наметить вопросы, связанные с раскрытием происхождения генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности, включая те, что были подняты в связи с предлагаемым международным сертификатом [происхождения/источника/законности происхождения], и представить результаты такого исследования Межправительственному комитету по вопросам прав интеллектуальной собственности и генетических ресурсов, традиционных знаний и фольклора Всемирной организации интеллектуальной собственности, Рабочей группе по реформе Договора о патентной кооперации и другим соответствующим форумам].
- [г) *предложила* Всемирной организации интеллектуальной собственности изучить меры, касающиеся взаимосвязи между доступом к генетическим ресурсам и требованиями о раскрытии сведений в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности, признавая одновременно ведущую роль Конвенции о биологическом разнообразии в решении международных вопросов, связанных с биоразнообразием, и, в частности, вопросы, связанные с правами интеллектуальной собственности, которые были подняты в связи с предлагаемым международным сертификатом [происхождения/источника/законности происхождения], в качестве части более оперативной работы в рамках обновленного мандата Межправительственного комитета по вопросам прав интеллектуальной собственности и генетических ресурсов, традиционных знаний и фольклора, включая:
- и) варианты типовых положений, касающихся предлагаемых требований о раскрытии сведений;

- ii) практические варианты процедур подачи патентных заявок в отношении инициирования требований о раскрытии сведений;
- iii) варианты мер стимулирования для заявителей;
- iv) определение последствий введения требований о раскрытии сведений в рамках различных договоров, которые курирует Всемирная организация интеллектуальной собственности;]

[i) *далее предложила* ВОИС подготовить доклад для его представления на рассмотрение восьмого совещания Конференции Сторон о ходе реализации данной работы, принимая, в частности, во внимание любые вопросы, которые могут быть намечены в это время Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.]

j) *поручила* Исполнительному секретарю при содействии Сторон, правительств и соответствующих международных организаций собирать информацию и организовать проведение дальнейшего анализа касательно:

- i) конкретных мер для обеспечения и поддержки соблюдения положений национального законодательства, предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы (включая страны происхождения в соответствии со статьей 2 и с пунктом 3 статьи 15 Конвенции и коренные и местные общины, обеспечивающие соответствующие традиционные знания), и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ;
- ii) существующих мер, обеспечивающих соблюдение условий в рамках национальных, региональных и международных правовых документов;
- iii) масштаба и уровня несанкционированного доступа к генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям и их незаконного присвоения;
- iv) договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, существующих в конкретных секторах;
- v) средств административной и судебной защиты, существующих в странах, под юрисдикцию которых подпадают пользователи генетических ресурсов, и в международных соглашениях для случаев несоблюдения положений предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий;
- v) существующих методов и тенденций, касающихся коммерческого и прочего использования генетических ресурсов и формирования выгод;
- vi) мер по поддержанию и стимулированию правовой определенности для пользователей в отношении положений и условий доступа к генетическим ресурсам и их использования;

и подготовить обобщение полученной информации и распространить это обобщение для его рассмотрения Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод на ее следующем совещании;

k) *поручила* Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод провести обзор и анализ обобщения информации, подготовленного Исполнительным секретарем в соответствии с предыдущим пунктом, и рекомендовать Конференции Сторон на ее восьмом совещании дальнейшие меры для

обеспечения и поддержки соблюдения положений предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы (включая страны происхождения в соответствии со статьей 2 и с пунктом 3 статьи 15 Конвенции и коренные и местные общины, обеспечивающие соответствующие традиционные знания), и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ.

2/6. *Выявленные странами потребности в создании потенциала для внедрения Боннских руководящих принципов*

Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод,

ссылаясь на пункт 8 решения VI/24 A, в котором Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод поручено проинформировать Конференцию Сторон о выявленных странами потребностях в создании потенциала для внедрения Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использованию на справедливой и равноправной основе выгод от их применения,

учитывая, что деятельность по созданию потенциала, связанная с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, является одним из важнейших элементов для достижения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и двух остальных целей Конвенции и цели по значительному сокращению темпов утраты биоразнообразия к 2010 году,

рассмотрев проект Плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, разработанный Экспертным семинаром открытого состава по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в соответствии с пунктом 1 решения VI/24 B,

рассмотрев работу, проделанную в ходе девятого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, которое проводилось в Монреале 10–14 ноября 2003 года, по подготовке программы работы по передаче технологии и технологическому сотрудничеству для ее рассмотрения седьмым совещанием Конференции Сторон,

признавая, что проект Плана действий является важной основой для выявления потребностей в создании потенциала, приоритетных областей, требующих создания потенциала, источников финансирования, а также для реализации выявленных потребностей и приоритетов,

подчеркивая, что процесс создания потенциала должен отличаться гибкостью, определяться спросом и осуществляться по инициативе стран на основе международного и регионального сотрудничества, в зависимости от обстоятельств, с привлечением коренных и местных общин, а также всех соответствующих субъектов деятельности,

подчеркивая также, что реализация международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, и национального законодательства, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, потребует проведения дополнительных мероприятий по созданию потенциала,

рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем седьмом совещании:

а) *приняла с благодарностью к сведению* доклад Экспертного семинара открытого состава по вопросам создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и его работу;

б) *продолжила рассмотрение* с целью его принятия проекта Плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

c) *приняла во внимание* следующие конкретные элементы в процессе рассмотрения проекта Плана действий:

- i) выявление обязанностей, потребностей и вклада различных основных участников;
- ii) необходимость реализации Плана действий в соответствии с нормами национального законодательства стран, в которых будут осуществляться мероприятия, связанные с проектом Плана действий;
- iii) обеспокоенность Сторон и коренных и местных общин относительно инвентаризаций традиционных знаний, проводимых без их согласия и участия;
- iv) необходимость - в тех случаях, когда предусматривается участие коренных и местных общин в мероприятиях по созданию потенциала, связанного с проведением оценки и мониторинга генетических ресурсов и сопутствующих традиционных знаний, - получения предварительного одобрения данных общин на реализацию таких мероприятий;
- v) особый потенциал для ведения переговоров по соглашениям о передаче материалов, включая потенциал и навыки коренных и местных общин для выработки путем переговоров взаимосогласованных условий;
- vi) создание потенциала для передачи и адаптации соответствующих технологий, а также для налаживания сотрудничества;
- vii) механизмы технической поддержки для создания национального потенциала и обмена имеющимся техническим опытом;
- viii) средства для реализации Плана действий, включая финансирование;
- ix) координация деятельности с другими соответствующими программами и планами действий, такими как соответствующая деятельность в рамках Программы развития Организации Объединенных Наций и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, как, например, Лейпцигский глобальный план действий в области сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства;
- x) создание потенциала для выявления возможностей получения выгод, улучшающих и стимулирующих сохранение биоразнообразия и развитие новых и существующих видов устойчивого использования биоразнообразия;

d) *предложила* Сторонам и правительствам использовать План действий в процессе разработки и осуществления национальных, региональных и субрегиональных планов и стратегий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от применения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний;

e) *вновь подтвердила* руководящие указания Глобальному экологическому фонду в качестве организационной структуры, управляющей механизмом финансирования Конвенции, обеспечивать финансовые ресурсы для реализации проектов, осуществляемых по инициативе стран и на основе национальных приоритетов, которые содействуют реализации Плана действий, оказывая тем самым поддержку внедрению Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения, включая создание потенциала для передачи технологий, которые создают

условия для поставщиков в полной мере оценивать договоренности о совместном использовании выгод на стадии предоставления разрешений на доступ к ресурсам и принимать в них активное участие;

f) *настоятельно призывала* Стороны и соответствующие организации предоставлять финансовую и техническую помощь развивающимся странам, и, в частности, наименее развитым странам, малым островным развивающимся государствам и странам с переходной экономикой, в осуществлении Плана действий и в реализации разрабатываемых в результате соответствующих национальных, региональных и субрегиональных планов и стратегий;

g) *рассмотрела* в сотрудничестве с Глобальным экологическим фондом дальнейшие пути и средства привлечения многосторонних учреждений, региональных банков и прочих соответствующих финансирующих органов к работе в рамках Конвенции и к деятельности Сторон по ее осуществлению, особенно в отношении развития потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

h) *призывала* Стороны и правительства обеспечивать полноправное и эффективное привлечение коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности к разработке и осуществлению национальных планов и стратегий по созданию потенциала и обеспечивать их полноправное и эффективное участие в этой работе;

i) *предложила* Сторонам и правительствам распространять информацию через механизм посредничества и включать информацию в национальные доклады относительно осуществляемых ими мер по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям и для совместного использования выгод;

j) *поручила* Исполнительному секретарю оказывать содействие, в том числе через механизм посредничества, обмену соответствующей информацией среди Сторон-доноров и донорских организаций, чтобы способствовать координации деятельности, сокращению дублирования усилий и выявлению пробелов в ходе осуществления Плана действий.
